

# Journals

No. 24

Thursday, October 30, 1997

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 24

Le jeudi 30 octobre 1997

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Health), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-14, An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the safety and effectiveness of materials that come into contact with or are used to treat water destined for human consumption".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), Bill C-15, An Act to amend the Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Shipping Act and to make consequential amendments to other Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Ms. McLellan (Minister of Justice), seconded by Mr. Scott (Solicitor General of Canada), Bill C-16, An Act to

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Santé), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-14, Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant la sûreté et l'efficacité des produits entrant en contact avec l'eau destinée à la consommation humaine ou utilisés pour la traiter».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada et d'autres lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), appuyé par M. Scott (solliciteur général

amend the Criminal Code and the Interpretation Act (powers to arrest and enter dwellings), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), Bill C-17, An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Telecommunications Act and the Teleglobe Canada Reorganization and Divestiture Act".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Scott (Solicitor General of Canada) for Mr. Dhaliwal (Minister of National Revenue), seconded by Ms. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration), Bill C-18, An Act to amend the Customs Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Breitkreuz (Yellowhead), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), Bill C-268, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act (deduction re other income), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), moved, — That this House call on the government to bring forward a motion, pursuant to Standing Order 68(4)(a), to instruct a legislative committee to prepare and bring in a bill to amend those sections of the Criminal Code which deal with impaired driving in order to (a) enhance deterrence; and (b) ensure that the penalties reflect the seriousness of the offence

Debate arose thereon.

du Canada), le projet de loi C-16, Loi modifiant le Code criminel et la Loi d'interprétation (arrestation et entrée dans les habitations), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur les télécommunications et la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Téléglobe Canada».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Scott (solliciteur général du Canada), au nom de M. Dhaliwal (ministre du Revenu national), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), le projet de loi C-18, Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Breitkreuz (Yellowhead), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), le projet de loi C-268, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires (réduction en raison d'un revenu extérieur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), propose, — Que la Chambre demande au gouvernement de présenter, conformément à l'alinéa 68(4)a) du Règlement, une motion tendant à charger un comité législatif d'élaborer et de déposer un projet de loi aux fins de modifier les articles du Code criminel qui traitent de la conduite avec facultés affaiblies, pour a) exercer une plus grande influence préventive et b) faire en sorte que les peines soient à la mesure du sérieux de l'infraction.

Il s'élève un débat.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Mr. St-Julien (Abitibi), seconded by Ms. Bakopanos (Ahuntsic), moved the following amendment, — That the motion be amended:

(a) by deleting the words “a legislative committee” and substituting therefor the words:

“the Standing Committee on Justice and Human Rights”; and

(b) by changing the period at the end to a semi-colon and adding the following:

“and that the said Committee, when so instructed, submit its report to the House no later than May 15, 1998.”

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

The House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Harris (Prince George — Bulkley Valley), seconded by Mr. Stinson (Okanagan — Shuswap), — That this House call on the government to bring forward a motion, pursuant to Standing Order 68(4)(a), to instruct the Standing Committee on Justice and Human Rights to prepare and bring in a bill to amend those sections of the Criminal Code which deal with impaired driving in order to (a) enhance deterrence; and (b) ensure that the penalties reflect the seriousness of the offence; and that the said Committee, when so instructed, submit its report to the House no later than May 15, 1998.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Kilger (Stormont — Dundas), moved, — That, pursuant to Standing Order 68(4)(a), the Standing Committee on Justice and Human Rights be instructed to prepare and bring in a bill to amend those sections of the Criminal Code which deal with impaired driving in order to (a) enhance deterrence; and (b) ensure that the penalties reflect the seriousness of the offence.

The question was put on the motion, and it was agreed to.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M. St-Julien (Abitibi), appuyé par M<sup>me</sup> Bakopanos (Ahuntsic), propose l'amendement suivant, — Qu'on modifie la motion

a) en supprimant les mots «un comité législatif» et en ajoutant les mots :

«le Comité permanent de la justice et des droits de la personne»;

b) en substituant le point à la fin de l'énoncé par un point-virgule et en ajoutant l'énoncé suivant :

«et que ledit comité, lorsque avisé, soumette son rapport à la Chambre avant le 15 mai 1998.»

Il s'élève un débat.

À 17h15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Harris (Prince George — Bulkley Valley), appuyé par M. Stinson (Okanagan — Shuswap), — Que la Chambre demande au gouvernement de présenter, conformément à l'alinéa 68(4)a) du Règlement, une motion tendant à charger le Comité permanent de la justice et des droits de la personne d'élaborer et de déposer un projet de loi aux fins de modifier les articles du Code criminel qui traitent de la conduite avec facultés affaiblies, pour a) exercer une plus grande influence préventive et b) faire en sorte que les peines soient à la mesure du sérieux de l'infraction; et que ledit comité, lorsque avisé, soumette son rapport à la Chambre avant le 15 mai 1998.

La motion principale, telle que modifiée, mise aux voix, est agréée.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Pettigrew (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Kilger (Stormont — Dundas), propose, — Que, conformément à l'alinéa 68(4)a) du Règlement, le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi aux fins de modifier les articles du Code criminel qui traitent de la conduite avec facultés affaiblies, pour a) exercer une plus grande influence préventive et b) faire en sorte que les peines soient à la mesure du sérieux de l'infraction.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:20 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Doyle (St. John's East), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), moved, — That, in the opinion of this House, a special committee should be established to study the severe unemployment problem in Newfoundland and Labrador. (*Private Members' Business M-177*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. McLellan (Minister of Justice)—Draft regulations concerning: Firearms Registration Certificates Regulations (SOR 97-307-01), Importation and Exportation of Firearms Regulations (Individuals) (SOR 97-398-01), Shooting Clubs and Shooting Ranges Regulations (SOR 97-439-01), Gun Shows Regulations (SOR 97-480-01), Special Authority to Possess Regulations (Firearms Act) (SOR 97-490-01), Public Agents Firearms Regulations (SOR 97-547-01), Amendments to the Proposed Storage, Display and Transportation of Firearms and other Weapons by Businesses Regulations (SOR 97-688-01), Amendments to the Proposed Storage, Display and Transportation and Handling of Firearms by Individuals Regulations (SOR 97-689-01), Amendments to the Proposed Firearms Fees Regulations (SOR 97-690-01), Amendments to the Proposed Conditions of Transferring Firearms and other Weapons Regulations (SOR 97-691-01), pursuant to An Act respecting firearms and other weapons, S. C. 1995, c. 39, sbs. 118(1). — Sessional Paper No. 8560-361-492. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:22 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## ADJOURNMENT

At 6:25 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h20, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Doyle (St. John's—Est), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, un comité spécial devrait être formé pour étudier le problème de chômage aigu à Terre-Neuve et au Labrador. (*Affaires émanant des députés M-177*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice)—Les projets de réglementation suivants: Règlement sur les certificats d'enregistrement d'armes à feu (DORS 97-307-01), Règlement sur l'importation et l'exportation d'armes à feu (particuliers) (DORS 97-398-01), Règlement sur les clubs de tir et les champs de tir (DORS 97-439-01), Règlement sur les expositions d'armes à feu (DORS 97-480-01), Règlement sur la possession autorisée dans des cas particuliers (Loi sur les armes à feu) (DORS 97-490-01), Règlement sur les armes à feu des agents publics (DORS 97-547-01), Modifications au projet de règlement intitulé Règlement sur l'entreposage, l'exposition et le transport des armes à feu et autres armes par des entreprises (DORS 97-688-01), Modifications au projet de règlement intitulé Règlement sur l'entreposage, l'exposition, le transport et le maniement des armes à feu par des particuliers (DORS 97-689-01), Modifications au projet de règlement intitulé Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (DORS 97-690-01) et Modifications au projet de règlement intitulé Règlement sur les conditions visant la cession des armes à feu et autres armes, conformément à la Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, L. C. 1995, ch. 39, par. 118(1). — Document parlementaire n° 8560-361-492. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h22, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## AJOURNEMENT

À 18h25, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.